



Att visita Svenskan i Amerika

Henrietta Adamsson Eryd

Språkliga analyser möjliggörs av material. Analys av talspråksmaterial möjliggörs av inspelning och transkription. Arbete med att spela in och transkribera är tidsödande, inte minst om informanterna befinner sig på andra sidan Atlanten. Projektet Svenskan i Amerika (SVAM) dokumenterar svenskan såsom den talas i USA idag.

Detta föredrag, maskerat till resebeskrivning, ger en inblick i själva jakten på talspråksmaterialet och forskarnas besök hos svensktalande amerikaner. Under föredragets gång görs även några nedslag i fall av språkliga besök.

Ett språks besök i ett annat beskrivs med hjälp av begrepp som t.ex. kodväxling, lån, och semantisk konvergens. Inspelningarna av amerikansvenskan innehåller kanske inte helt förvånande sådana inslag vilket vi kommer att se exempel på under vår grammatikfestivalsvisit hos Svenskan i Amerika.